

# Dmytro Kuzmenko

Bilingual Localizer at Valve corporation

dfk@ukr.net

---

## Summary

Creative person, scholar (Ph.D.), traditional artist, writer, translator and editor. Currently I work in the field of game localization (English to Ukrainian) for Valve. I'm also interested and/or involved in fine art, writing (screenwriting for games, fiction, non-fiction), fiction translation, gamedesign, psychotherapy (humanistic, art, gestalt) and scholar researches (history and theory of art/literature/cinema/games; aesthetics and philosophy of art).

---

## Experience

### **Bilingual Localizer at Valve corporation**

March 2016 - Present

Contractor at Steam Translation Server.

Main focus:

- English to Ukrainian translating, Ukrainian editing and proofreading a variety of materials.
- Coordination and collaboration with translation volunteers, helping new users at STS.
- Keeping Ukrainian STS community welcoming, vibrant and healthy.

Also:

- Supporting as much valuable non-translation Ukrainian volunteer activities and ideas as possible (modding, forums and chats, social networks pages, reviews, streams and videoblogs etc).
- Making artworks for the internal translators' events on STS.
- Collaboration with Ukrainian language media and influencers in their texts/videos about localizations made by Ukrainian STS team.
- Analyzing feedback from Ukrainian gamers about STS localizations and making corrections if needed.

Lead translator and editor of Dota 2 (from 2016), Counter-Strike: Global Offensive (from 2015), Team Fortress 2, Killing Floor 2 (was postponed by Tripware in 2016) and The Lab. Participation in Dimensions, Steam (Store, Community, Help, Steamworks) localizations. Also in unshipped localizations: Counter-Strike 1.6, Half-Life, Half-Life 2: Episode Two, Portal, Alien Swarm, Day of Defeat, Left 4 Dead, Left 4 Dead 2.

### **Engineer at Kiev National Taras Shevchenko University**

November 2004 - Present

Preparation of texts for linguistic databases, linguistic programming, website support etc. Part-time job.

**Freelance Translator at 1+1 media**

June 2015 - March 2016 (10 months)

English to Ukrainian translation of film and TV-show subtitles.

**Translator at MEGOGO.NET**

September 2012 - September 2014 (2 years 1 month)

Russian to Ukrainian translation of film and TV show descriptions, actor and director biographies, Ukrainian texts editing.

**Editor**

October 2010 - June 2012 (1 year 9 months)

Website editing, writing religious news and theological articles. Later remaining as a member of editorial board.

**Programmer (trainee)**

July 2003 - August 2003 (2 months)

Ukrainian grammar checking system programming.

---

**Education**

**Kyiv National Taras Shevchenko University**

Master's degree, Ukrainian Language and Literature, Computational Linguistics, 1999 - 2004

**Activities and Societies:** C# Programming Workshop

**National Academy of Fine Arts and Architecture**

Bachelor of Arts (B.A.), Graphics Arts, 2011 - 2015

**Activities and Societies:** Group 013

**Kyiv National Taras Shevchenko University**

Ph.D., Theory of Literature, 2006 - 2012

**Activities and Societies:** Debate team.

---

# Dmytro Kuzmenko

Bilingual Localizer at Valve corporation

dfk@ukr.net

---



[Contact Dmytro on LinkedIn](#)